

## KÄÄNNÖSTIETEEN TUTKINTOVAATIMUKSET 2009–2011

### PERUSOPINNOT CKT100 (25 op)

#### Kääntäjän kompetenssit CKT111 (3 op)

Johdatus kääntäjän ja tulkin toimenkuviin ja valmiuksiin. Ammattitietoa mm. ammattijärjestöistä, palkkauksesta, ammatin historiasta ja tiedonhausta.

Suoritus: luentokurssi (14 t) ja ohjattu luentopäiväkirja tai vastaava tehtävä sopimuksen mukaan sekä kirjallisuutta: esim. R. Oittinen ja P. Mäkinen (toim.), Alussa oli käänös.

Vastuuhenkilö: Paloposki.

#### Kääntämisen teoria CKT121 (6 op)

Kääntämisen ja tulkauksen teorian peruskäsitteet ja lähestymistavat.

Suoritus: Osittain englanninkielinen luentokurssi (28 t) tehtävineen.

Kirjatenttivaihtoehto: kaksi tentittävää kirjaa (a+b) sekä esseetehtävä.

Tentitään seuraavat kirjat, samalla kertaa:

(a) J. Munday: *Introducing Translation Studies* (Englannin kääntämisen opiskelijoille: M. Snell-Hornby: *The Turns of Translation Studies* tai muu sovittava teos).

(b) F. Pöchhacker: *Introducing Interpreting Studies*, luvut 1, 2, 3 tai J. Saresvuo ja S.-L.-Ojanen: *Tulkin käsikirja*, luvut 1, 2, 3 4.

Vastuuhenkilö: Chesterman.

Lisätietoa luennoista ja esseetehtävästä käänöstieteen internet-sivuilla.

#### Kielitiedettä kääntäjille CKT122 (3 op)

Yleisen kielitieteen peruskäsitteet ja terminologia kääntämisen näkökulmasta. (Jos yleisen kielitieteen peruskurssi CYK110 on jo suoritettu muun oppiaineen yhteydessä, opiskelija ottaa tilalle perusopinnojen kokonaisuuteen jonkin aineopinnojen kurssin.)

Suoritus: luentokurssi (28 t) tehtävineen.

Kirjatenttivaihtoehto: F. Karlsson, *Yleinen kielitiede*. Tai muunkielinen kirja sopimuksen mukaan.

Vastuuhenkilö: Carlson.

#### Tekstiläingvistiikkaa kääntäjille CKT112 (5 op)

Tekstityyppien tunnistaminen ja tulkinta sekä tekstinhuolto erityisesti kääntäjän näkökulmasta; pragmatiikan perusteet, genret, informaatorakenne, koheesio, retoriikan keinot. Puhutun kielen analyysin perusteet.

Suoritus: Luentokurssi (28 t). Luentokurssia suositellaan erityisesti niille opiskelijoille, joille aihe on melko uusi. Taustakirjallisuutta: esim. C. Nord, *Text Analysis in Translation*; B.

Mossop, *Revising and Editing for Translators*.

Kirjatenttivaihtoehto: Sovittava opettajan kanssa.

Vastuuhenkilö: Pakkala-Weckström.

#### Johdatus terminologiaan CKT132 (3 op)

Kurssilla perehdytään terminologian teorian peruskäsitteisiin, käsitesuhteiden analysointiin, käsitejärjestelmien ja määritelmien laatimiseen, tärkeimpiin terminmuodostustapoihin sekä vastinetyön ja sanaston muotoilun peruseräätteisiin.

Suoritus: Luennot (24 t), annettujen harjoitusten suorittaminen sekä kurssityönä laadittava käsitekaavio ja siihen liittyvä yksi- tai kaksikielinen sanasto, jossa käsitteet on määriteltä.

Vastuuhenkilö: Vehmas-Lehto.

### **Johdatus käännösteknologiaan CKT142 (5 op)**

Edeltävät opinnot: suoritettu TVT-ajokortti (2005 ja sen jälkeen opintonsa aloittaneet) tai vastaava kurssi. Kurssi syventää käsitystä kielestä teknologian kannalta sekä opastaa kieliteknologian käyttöön monikieliseen viestintään liittyvissä tehtävissä.

Suoritus: verkkokurssi, tarvittavat kontaktitunnit (esim. 4 t) ja kurssiassistentin harjoitukset. Suoritetaan toistaiseksi käymällä kieliteknologian kurssi CLT140 Kieliteknologian johdanto.

Vastuuhenkilö: Carlson.

## **KÄÄNNÖSTIETEEN AINEOPINNOT CKT200Y /CKT200A /CKT200K (35 op)**

*Aineopinnoissa on kolme linjaa: yleinen linja, AV-kääntämisen linja sekä käännösteknologian linja.*

### **YLEINEN LINJA CKT200Y**

*Valitaan 35 op seuraavista opintojaksoista.*

Vastuuhenkilö: Paloposki.

### **Terminologian jatkokurssi CKT211 (5 op)**

Kurssilla tutustutaan terminologisen tutkimuksen eri aloihin ja menetelmiin, sähköisten apuneuvojen käyttöön termien ja käsitetiedon poiminnassa sekä sanastotyön tärkeimpiin toteutusmuotoihin, mm. terminologisten sanastojen ja termipankkien laatimisvaiheisiin. Käsitystä käsitesuhteista, määrittelystä ja vastinetyöstä syvennetään.

Suoritus: Luennot ja kirjallisuutta. Suoritustapa sovitaan tarkemmin kurssin aikana.

Vastuuhenkilö: Vehmas-Lehto.

### **Audiovisuaalisen kääntämisen perusteet CKT212 (5 op)**

Tutustutaan tekstityksen, selostuksen ja dubbauksen työprosesseihin sekä av-kääntäjän ammattitietouteen.

Suoritus: luennot (28 t), harjoitustyöt ja lopputentti.

Taustakirjallisuutta: Jan-Emil Tveit: *Translating for Television: A Handbook in Screen Translating*, J. Ivarsson, *Subtitling*. R. Oittinen ja T. Tuominen (toim.) 2007. Olennaisen äärellä: johdatus audiovisuaaliseen kääntämiseen.

### **Kääntäjä yrittäjänä CKT213 (3 op)**

Perustiedot yrityksen perustamisesta, asiakassuhteista jne.

Kirjatentti: I. Helin (toim.), *Kääntäjä yrittäjänä*. Itsenäisen kääntäjän uudistettu opas, sekä esseetehtävä.

Vastuuhenkilö: Paloposki.

### **Kaunokirjallisuuden suomentaminen CKT214 (5 op)**

Suoritus: harjoituskurssi (28 t). (Ei järjestetä joka vuosi.)

Vastuuhenkilö: Paloposki.

### **Kääntämisen etiikka CKT221 (3/5 op)**

Johdatus kääntämisen eettisiin periaatteisiin ja normeihin.

Suoritus (3 op): osallistuminen seminaarityyppiseen opetukseen (14 t) tehtävineen (ryhmä- tai yksilötöitä). Kirjallisuus: valikoituja artikkeleita.

Mahdollisuus tehdä lisäessee (+2 op).

Vastuuhenkilö: Paloposki.

**Kulttuurisidonnaisia käännösongelmia CKT223 (3 op)**

Kielen ja kulttuurin suhde, kulttuurieroista aiheutuvat käännösongelmat ja niiden ratkaisumallit.

Suoritus: Kirjatentti: R. Leppihalme, Culture bumps.

Vastuuhenkilö: Garant.

**Kulttuurisemiotiikka ja kääntäminen CKT224 (3/5 op)**

Perustiedot kulttuurisemiotiikasta ja sen soveltamisesta kääntämisen käytäntöön.

Suoritus (3 op): luentokurssi (28 t) ja tentti tai essee: : S. Bassnett: Teoksesta toiseen (176 s.), **tai** S. Bassnett: Translation Studies.

Lisäessee (+2 op): H. Veivo ja T. Huttunen: Semiotiikka. Merkeistä mieleen ja kulttuuriin (195 s.), **tai** Göran Sonesson: Bildsemiotik (kap. 1, 2, 3 = 125 s.), **tai** Jørgen Dines Johansen & Svend Erik Larsen: Tegn i brug (kap. 1, 2, 5, 6 = 190 s.).

Vastuuhenkilö: Kukkonen.

**Kulttuurintutkimus CKT225 (3 op)**

Käsitteellisiä työvälineitä kulttuurien vertailuun.

Suoritus: pienryhmätyöskentely, luennot (englanniksi) (14 t), kirjallisuutta ohjeiden mukaan tai kirjatentti: D. Katan: Translating cultures.

Vastuuhenkilö: Garant.

**Kääntämisen historia CKT226 (3–8 op)**

Kääntämisen ja erityisesti suomentamisen historia ja sen tutkimus.

Suoritus (3 op): luentokurssi (14 t) tehtävineen.

Kirjatenttivaihtoehto: P. Lilius ja H. Makkonen-Craig (toim.), Nerontuotteita maailmalta ja H. K. Riikonen et al. (toim.) Suomennoskirjallisuuden historia I, sivut 12–21 and 92–139.

Lisäopintopisteistä voi sopia erikseen (essee/tentti esim. Pym: Method in Translation History, tai Riikonen et al: Suomennoskirjallisuuden historia (soveltuvien osien).

Vastuuhenkilö: Paloposki.

**Käännöskirjallisuuden tutkimus CKT227 (3/5 op)**

Tutustuminen käännöskirjallisuuden eri lajeihin, tutkimukseen ja tutkimusmetodeihin, sekä käännöskritiikkiin.

Suoritus (3 op): luentokurssi (14 t) harjoitustehtävineen.

Kirjatenttivaihtoehto: O. Paloposki ja H. Makkonen-Craig (toim.) Käännöskirjallisuus ja sen kritiikki.

Lisäessee (+2 op).

Vastuuhenkilö: Paloposki.

**Euroopan kielipolitiikka CKT228 (3 op)**

Perustiedot Euroopan eri maiden kielipolitiikoista ja niihin liittyvistä ideologisista ja valtapoliittisista kysymyksistä.

Suoritus: kirjatentti: M. Johansson ja R. Pyykkö (toim.), Monikielinen Eurooppa.

Vastuuhenkilö: Chesterman.

**EU ja kääntäminen CKT231 (3 op)**

Kääntäminen ja kielenhuolto EU:n toimielimissä.

Kirjatentti: E. Wagner et al., Translating for the European Institutions, sekä esseetehtävä (aiheet annetaan kirjatentin yhteydessä).

Vastuuhenkilö: Chesterman.

### **Oikeusjärjestelmät ja lakikieli CKT232 (3 op)**

Eri maiden oikeusjärjestelmien ja oikeuskielen kehitys.

Suoritus: luentokurssi (10 t) ja kirjallisuutta; H. Mattila, Vertaileva oikeuslingvistiikka, jaksot A ja D s. 483–552 sekä luennoilla jaettava materiaali.

Kirjatenttivaihtoehto: H. Mattila, Vertaileva oikeuslingvistiikka, jaksot A ja D s. 483–552, Tuija Kinnunen: Käännös oikeudenkäyntiaineistoina. Lakitekstien tulkinta oikeuskäsitteiden kääntämisen näkökulmasta; Heikki Mattila: Comparative Legal Linguistics (myöh. ilmoit. osat). Vastuuhenkilö: Chesterman.

### **Lääketieteen kieli CKT233 (3 op)**

Lääketieteen alan käsitejärjestelmät ja kielenkäytön rekisterit.

Suoritus: luentokurssi (12 t) ja luentopäiväkirja sekä ohjeiden mukaan n. 100 s. kirjallisuutta, jonka perusteella lyhyt essee.

Vastuuhenkilö: Chesterman.

### **Tietokoneavusteinen kääntäminen CKT273 (3/5 op)**

Kurssilla tutustutaan käytännössä tekstidokumenttien tietokoneavusteiseen kääntämiseen.

Käännösmuisti- ja terminhallintaohjelmat, tekstien kohdistus, sanastus ym.

Suoritus: harjoituskurssi atk-luokassa 7 x 2 t, viikkotehtävät, lopputehtävä.

### **Erikseen sovittava suoritus CKT251 (3/5 op)**

Esim. kontrastiivinen analyysi, vierailevan luennoitsijan kurssi, muu erikoiskurssi tai kirjatentti. Vastuuhenkilö: Chesterman.

### **AV-KÄÄNTÄMISEN LINJA CKT200A**

*Suoritetaan yhteensä 25 op AV-kääntämisen opintoja sekä lisäksi 10 op yleisen linjan opintoja (vapaasti valittavissa).*

*AV-kääntämisen opinnot alkavat pakollisten jaksosten suorittamisella (yhteensä 8–10 op).*

*Audiovisuaalisen kääntämisen perusteet (5 op) suositellaan suoritettavaksi ensimmäisen opiskeluvuoden kevätlukukaudella ja Tekstitys I -jakso (3–5 op) toisen opiskeluvuoden syyslukukaudella. Pakolliset opintojaksot suoritettuaan opiskelija etenee valinnaisiin AV-opintojaksoihin, joista suoritetaan 15–17 opintopisteen verran, kunnes 25 op täyttyy. Kielivalikoima sovittava opettajan kanssa.*

*Vastuuhenkilö AV-kääntämisen linjasta: Pakkala-Weckström*

#### *Pakolliset opintojaksot*

### **Audiovisuaalisen kääntämisen perusteet CKT212/261 (5 op)**

Tutustutaan tekstityksen, selostuksen ja dubbauksen työprosesseihin sekä av-kääntäjän ammattitietouteen. (Jos kurssi on jo suoritettu aineopintojen kurssina, aineopintojen kurssi korvataan toisella aineopintojen kurssilla.)

Suoritus: luennot (28 t), harjoitustyöt ja lopputentti.

Taustakirjallisuutta: Jan-Emil Tveit: Translating for Television: A Handbook in Screen Translating. J. Ivarsson, Subtitling; R. Oittinen ja T. Tuominen (toim.) 2007. Olennaisen äärellä: johdatus audiovisuaaliseen kääntämiseen.

**Tekstitys I CKT262 (3–5 op)**

Opiskelija perehtyy ruututekstin laatimisen peruseriaatteisiin sekä eri tekstitysohjelmiin. Jakson aikana tehtävien erilaisten tekstitysharjoitusten avulla opiskelija harjoittelee mm. kohdekielisen dialogikäännöksen toimittamista ja tiivistämistä sekä käännöksen ajastamista. Suoritus: pienryhmätyöskentely (28 t).

*Valinnaiset opintojaksot***Tekstitys II CKT263 (5–8 op)**

Syvennetään Tekstitys I -jaksolla omaksuttuja taitoja. Suoritus: pienryhmätyöskentely ja kirjallinen loppu työ.

**Kielen sisäinen tekstitys CKT264 (3–5 op)**

Toimitetaan ja muokataan suomenkielistä televisiopuhetta ruututekstiksi. Suoritus: luennot ja harjoitukset.

**Selostus ja dubbaus CKT265 (5–7 op)**

Tavoitteena on eri jälkiäänityslajien peruseriaatteiden ja tekstuaalisten erityispiirteiden hallinta sekä kyky muokata käännöstä siten, että teksti ja kuvakerronta muodostavat harmonisen kokonaisuuden.

Kirjallisuus: E. O’Connell, *Minority Language Dubbing for Children. Screen Translation from German to Irish*; G.-M. Luyken et al., *Overcoming Language Barriers in Television*; C. Whitman-Linsen, *Through the Dubbing Glass: The Synchronization of American Motion Pictures in German, French and Spanish*.

Suoritus: luennot, harjoitustyöt ja tentit.

**Sanan ja kuvan yhteistyö CKT266 (4 op)**

Syvennetään opiskelijan tietoutta audiovisuaalisissa mediateksteissä esiintyvään sanan ja kuvan yhteistyöhön, ja käytetään lingvistisiä työvälineitä näiden tekstien analysointiin. Tarkastelun kohteena ovat sekä alkuperältään suomenkieliset että suomennetut ohjelmat. Suoritus: luennot ja harjoitukset sekä harjoitustyö ja/tai tentti.

**AV-käännös suomesta/ruotsista vieraaseen kieleen CKT267 (5–7 op)**

Käännetään AV-teksti vieraaseen kieleen. Suoritus: pienryhmätyöskentely.

**Kirjatentti CKT268 (3–5 op)**

Suoritus: tenttikirjallisuudesta sovitaan opintojaksosta vastaavan opettajan kanssa.

**Projektiopinnot CKT269 (5–7 op)**

Tutustutaan tarkemmin yhteen AV-kääntämisen erikoisalaan tutkimuskirjallisuuden ja käytännön harjoitustöiden kautta. Suoritus: luennot ja harjoitustyöt.

## **KÄÄNNÖSTEKNOLOGIAN LINJA CKT200K**

*Kokonaisuus koostuu sekä käännöstieteen että kieliteknologian kursseista. Opiskelija valitsee seuraavista kursseista yhteensä 25 op ja suorittaa lisäksi 10 op yleisen linjan opintoja (vapaasti valittavissa). Käännösteknologian kurssien suoritukset voivat olla 3-5 op:n arvoisia, riippuen lopputehtävän laajuudesta; sovittava erikseen opettajan kanssa.*

*Monikielinen kieliteknologia CKT271 on pakollinen.*

Vastuuhenkilö: Carlson.

### **Monikielinen kieliteknologia CKT271 (3/5 op)**

Johdantokurssi, jolla katsastetaan monikielisen kieliteknologian ja käännösteknologian tutkimuksen ja sovellusten tilanne ja vaikutus kääntäjän työhön.

Suoritus: verkko-opetuslusta + viikkotehtävät, luennot 7 x 2 t, lopputehtävä.

### **Monikielinen sisällönhallinta CKT272 (3/5 op)**

Kurssilla perehdytään monikielisten elektronisten dokumenttien ja webbisisältöjen käsittelyyn ja hallintaan, relevantteihin standardeihin ja työkaluihin. Mm.

dokumenttistandardit (XML, RDF), sisällönhallintajärjestelmät ja niiden monikielistäminen.

Suoritus: verkko-opetuslusta + viikkotehtävät, luennot 7 x 2 t, lopputehtävä.

### **Tietokoneavusteinen kääntäminen CKT273 (3/5 op)**

Kurssilla tutustutaan käytännössä tekstidokumenttien tietokoneavusteiseen kääntämiseen.

Käännösmuisti- ja terminhallintaohjelmat, tekstien kohdistus, sanastus ym.

Suoritus: harjoituskurssi atk-luokassa 7 x 2 t, viikkotehtävät, lopputehtävä.

### **Lokalisaatio CKT274 (3/5 op)**

Kurssilla tutustutaan käytännössä tietokoneohjelmien ja ohjetekstien kääntämiseen

(sovittamiseen paikalliseen kieleen ja -kulttuuriin). Tiedostoformaattit mm. gnu gettext, XLIFF, työkalut.

Suoritus: harjoituskurssi atk-luokassa 7 x 2 t, viikkotehtävät, lopputehtävä.

### **Terminhallinta CKT275 (3/5 op)**

Kurssilla perehdytään tietokoneavusteiseen termien ja käsitteiden hallintaan. Termityökalut, esim. MultiTerm, ontologiatyökalut, esim. Protege, standardit mm. TBX, OWL.

Suoritus: harjoituskurssi atk-luokassa 7 x 2 t, viikkotehtävät, lopputehtävä.

### **Konekäännös CKT276 (3/5 op)**

Kurssin aiheena on täysautomaattinen konekäännös. Monikieliset korpuukset, symbolinen ja tilastollinen konekäännös, monikielinen jäsennys/generointi.

Suoritus: verkko-opetuslusta + viikkotehtävät, luennot 7 x 2 t, lopputehtävä.

### **Projektinhallinta CKT277 (3/5 op)**

Kieliteknologian projektinhallinnan kurssi CLT310, tai kurssimateriaaliin perustuva itsenäinen suoritus.

### **Projekti CKT278 (3/5 op)**

Esim. oma käännös- tai lokalisaatioprojekti tai sanastoprojekti, ja sen työselostus.

## **SYVENTÄVIÄ OPINTOJA**

*Käännöstieteen syventäviä opintoja kääntämiseen erikoistuneille opiskelijoille*  
*Opinnot voidaan sisällyttää omiin pääaineopintoihin, kunhan opiskelija on hyväksyttänyt ne osaksi Hopsiaan.*

### **Käännöstieteen seminaari CKT301 (10 op)**

Osallistumisesta sovittava oman pääaineen professorin kanssa. Edellytys: HuK tai vastaava opintopisteiden määrä, ml. käännöstieteen perusopinnot. Seminaarityö on tulevan gradun yhden luvun tai osan luonnos.

Suoritus: seminaari-istunnot (56 t), pro graduun liittyvä seminaarityö.

Vastuuhenkilöt: Chesterman / Paloposki.

### **Auktorisoitu kääntäminen I: teoriaosa CKT311 (3 op)**

Edellytys: HuK tai vastaava, käännöstieteen perusopinnot.

Auktorisoidun kääntäjän ammattitietous.

Auktorisoidun kääntämisen kokonaisuus on valtioneuvoston asetuksen mukaan 6 op. Se koostuu kahdesta kurssista 3 opintopisteen kurssista: I – teoriaosa (kielestä riippumatta, käännöstieteen vastuulla), ja II – harjoitusosa CKT312.

Suoritus: luentokurssi (14 t) ja tentti.

Vastuuhenkilö: Paloposki.

### **Auktorisoitu kääntäminen II: harjoitukset CKT312 (3 op)**

Edellytys: Auktorisoitu kääntäminen I, CKT311.

Mahdollisuuksien mukaan käännöstiede tarjoaa myös kieliparisidonnaisen harjoitusosan.

Muissa tapauksissa harjoitusosa on kielten oppiaineiden vastuulla.

Suoritus: harjoitukset (14 t) ja tentti.

Vastuuhenkilö: Paloposki.

## **JATKO-OPINTOJA**

### **Metodologiakurssi CKT401 (3/5 op)**

Jatko-opiskelijoille tarkoitettu kääntämisen tutkimuksen metodeihin perehdyttävä kurssi.

Suoritus (3 op): kurssi (28 t) ja raportti.

Lisätehtävä (+2 op).

Vastuuhenkilö: Paloposki.

### **Tutkijaseminaari CKT402 (3/5 op)**

Seminaarissa käsitellään kääntämisen tutkimuksen, teorian ja käytännön kysymyksiä.

Suoritus (3 op): 1 vuoden osallistuminen ja oman työn esittely.

Lisäsuoritus (+2 op): toisen vuoden istunnot.

Vastuuhenkilö: Chesterman / Paloposki

\*\*\*

## **TULKKAUKSEN OPINTOKOKONAISUUS I CTU100 (25 op)**

Opinnot valmentavat asioimistulkin ammattiin.

Edeltävät opinnot: Kääntäjän kompetenssit CKT111, Kääntämisen teoria CKT121.

Vastuuhenkilö: Julia Ekman.

### **Asioimistulkkauksen perusteet CTU101(5 op)**

Asioimistulkkauksen erityispiirteet, tilanteet ja taidot.

Suoritus: luentoja, pienryhmätyöskentely ja harjoitukset (28 t).

Kirjallisuutta: A. Gentile: Liaison Interpreting.

### **Kuulomuistin kehittäminen ja puheen pitämisen taito CTU102 (5 op)**

Perustiedot ammattitulkin muistin käytöstä ja kehittämisestä sekä suullisesta esiintymistaidosta.

Suoritus: luentoja, pienryhmätyöskentely ja harjoitukset (28 t).

### **Tulkkauksen valmistautuminen CTU103 (5 op)**

Käytännön ohjausta ammattimaiseen tulkaustehtäviin valmistautumiseen.

Suoritus: luentoja, pienryhmätyöskentely ja harjoitukset (28 t).

### **Kieliparisidonnaiset harjoitukset CTU104 (10 op)**

Tarjotaan yhteistyössä kielten oppiaineiden kanssa.

## **TULKKAUKSEN OPINTOKOKONAISUUS II CTU200 (25 op)**

Edeltävät opinnot: Tulkkauksen opintokokonaisuus I, CTU100.

Hakijat valitaan pääsykokeen perusteella. Valmennetaan ammattitulkkauksen kahteen erikoisalaan: oikeustulkkaukseen ja konferenssitulkkaukseen.

Vastuuhenkilö: Julia Ekman.

### **Oikeustulkkauksen perusteet CTU201 (5 op)**

Perustiedot oikeustulkkauksen erityispiirteistä ja oikeudellisista käytänteistä.

Suoritus: luennot, oikeussalissakäyntejä, tehtävät (28 t).

Kirjallisuutta: H. Mikkelsen: Introduction to Court Interpreting.

### **Konferenssitulkkauksen perusteet CTU202 (5 op)**

Perustiedot konferenssitulkkauksesta ja simultaanitulkkauksesta sen moodina.

Suoritus: luennot ja harjoitukset (28 t).

Kirjallisuutta: R. Jones: Conference Interpreting Explained.

### **Kieliparisidonnaiset harjoitukset CTU203 (15 op)**

Tarjotaan yhteistyössä kielten oppiaineiden kanssa.